

## Chambre des Représentants

SESSION ORDINAIRE 1988-1989

13 DÉCEMBRE 1988

### PROJET DE LOI

**portant approbation du Protocole  
d'amendement de la Convention de  
1974 pour la prévention de la pollution  
marine d'origine tellurique, fait à  
Paris le 26 mars 1986**

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DES RELATIONS EXTERIEURES (1)

PAR  
M. VAN HECKE

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi a été examiné par la Commission lors de sa réunion du 7 décembre 1988.

(1) Composition de la Commission :  
Président : M. Gol.

| A. — Titulaires :                                                    | B. — Suppléants :                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| C.V.P. MM. Dhoore, Steverlynck, Uyttendaele, Van Hecke, Van Wambeke. | MM. Bosmans (J.), Bourgeois, Cauwenberghs, Mme Demeester-De Meyer, MM. Desutter, Van Peel. |
| P.S. MM. Biefnot, Collart, Degroove, Denison, Tasset.                | MM. Burgeon (W.), Harmegnies (M.), Janssens, Mottard, Walry, N.                            |
| S.P. MM. Sleenckx, Van der Sande, Van Elewyck, Vanvelthoven.         | Mme De Meyer, MM. Derycke, Galle, Hancké, Mme Lefebver.                                    |
| P.V.V. MM. De Croo, Kempinaire, Mme Neyts-Uyttebroeck.               | MM. Beysen, Cortois, Vermeiren, Vreven.                                                    |
| P.R.L. MM. Damseaux, Gol.                                            | MM. de Donnée, Knoops, Poswick.                                                            |
| P.S.C. MM. Gehlen, Laurent.                                          | MM. Beaufays, Charlier (Ph.), Michel (J.).                                                 |
| V.U. M. Anciaux.                                                     | M. Caudron, Mme Maes.                                                                      |
| Ecolo/ M. Van Dienderen.                                             | MM. Geysels, Winkel.                                                                       |
| Agalev                                                               |                                                                                            |

Voir :

- 596 - 88 / 89 :

— N° 1 : Projet de loi.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1988-1989

13 DECEMBER 1988

### WETSONTWERP

**houdende goedkeuring van het  
Protocol tot wijziging van het Verdrag  
van 1974 ter voorkoming van  
verontreiniging van de zee vanaf het  
land, opgemaakt te Parijs op  
26 maart 1986**

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN (1)

UITGEBRACHT DOOR  
DE HEER VAN HECKE

DAMES EN HEREN,

Onderhavig wetsvoorstel werd door de Commissie in haar vergadering van 7 december 1988 besproken.

(1) Samenstelling van de Commissie :  
Voorzitter : de heer Gol.

| A. — Vaste leden :                                                   | B. — Plaatsvervangers :                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| C.V.P. HH. Dhoore, Steverlynck, Uyttendaele, Van Hecke, Van Wambeke. | HH. Bosmans (J.), Bourgeois, Cauwenberghs, Mevr. Demeester-De Meyer, HH. Desutter, Van Peel. |
| P.S. HH. Biefnot, Collart, Degroove, Denison, Tasset.                | HH. Burgeon (W.), Harmegnies (M.), Janssens, Mottard, Walry, N.                              |
| S.P. HH. Sleenckx, Van der Sande, Van Elewyck, Vanvelthoven.         | Mevr. De Meyer, HH. Derycke, Galle, Hancké, Mevr. Lefebver.                                  |
| P.V.V. HH. De Croo, Kempinaire, Mevr. Neyts-Uyttebroeck.             | HH. Beysen, Cortois, Vermeiren, Vreven.                                                      |
| P.R.L. HH. Damseaux, Gol.                                            | HH. de Donnée, Knoops, Poswick.                                                              |
| P.S.C. HH. Gehlen, Laurent.                                          | HH. Beaufays, Charlier (Ph.), Michel (J.).                                                   |
| V.U. H. Anciaux.                                                     | H. Caudron, Mevr. Maes.                                                                      |
| Ecolo/ H. Van Dienderen.                                             | HH. Geysels, Winkel.                                                                         |
| Agalev                                                               |                                                                                              |

Zie :

- 596 - 88 / 89 :

— N° 1 : Wetsontwerp.

## I. — EXPOSE DU MINISTRE DES RELATIONS EXTERIEURES

Afin d'assurer une protection efficace de la qualité du milieu marin, il convient d'abord d'évaluer toutes les sources de pollution qui influencent ou peuvent influencer les écosystèmes marins et ensuite d'accorder la priorité aux programmes de limitation des sources principales.

Il est de plus en plus évident que le transfert de polluants atmosphériques vers la mer constitue un apport considérable comparé à d'autres sources de pollution (rejets par les rivières, les estuaires, les émissaires côtiers, les plates-formes; pollution opérationnelle des navires, immersion délibérée et incinération de déchets en mer, etc.).

L'importance de cet apport atmosphérique n'est pas connue de façon très précise faute de données fiables pouvant être comparées au niveau international.

Le premier objectif de ce protocole est de créer une base juridique permettant aux experts des parties contractantes à la Convention de Paris <sup>(1)</sup> (zone nord-ouest de l'Océan Atlantique) de se mettre d'accord sur des méthodes de mesure standardisées en vue de mettre au point des campagnes de mesure communes et, ultérieurement, d'évaluer cet apport atmosphérique de façon plus précise.

L'appréciation correcte de cet apport doit nécessairement amener les parties contractantes à élaborer des « programmes et des mesures » visant à réduire les quantités des substances libérées dans l'atmosphère.

Il convient d'observer à cet égard qu'au cours des discussions préalables qui ont eu lieu dans le cadre de la Convention de Paris, une minorité de délégations — parmi lesquelles la Belgique — ont déclaré qu'il était illusoire de vouloir régler l'ensemble des problèmes relatifs à la pollution atmosphérique par le biais d'une convention régionale visant à protéger spécifiquement le milieu marin.

Aussi l'article 16 de la Convention de Paris a-t-il été modifié de manière à ce que la Commission de Paris examine au préalable la faisabilité des programmes et mesures à élaborer en matière de réduction de la pollution.

Cette « étude de faisabilité » traduit pour la Belgique la ferme volonté d'éviter des efforts inutiles et de ne pas soutenir les propositions qui émaneraient de la Commission de Paris et qui feraient double emploi avec les directives européennes (en vigueur ou en préparation) relatives à la pollution atmosphérique ou avec des initiatives qui seraient prises dans le

## I. — UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE BETREKKINGEN

Met het oogmerk een doeltreffende bescherming van de kwaliteit van het marien milieu te verzekeren, past het om eerst alle bronnen van verontreiniging die de mariene ecosystemen beïnvloeden of kunnen beïnvloeden, te beoordelen en om vervolgens de voorrang te geven aan de programma's ter beperking van de meest belangrijke bronnen.

Het schijnt steeds duidelijker te worden dat het transport van pollutanten van de atmosfeer naar de zee een aanzienlijke aanvoer vertegenwoordigt in vergelijking met andere bronnen van verontreiniging (lozingen door de rivieren, de estuaria, de kustriolen, de platforms; operationele verontreiniging door schepen, gewilde stortingen in en verbranding van afvalstoffen op zee, enzovoort).

Evenwel is thans de schatting van deze atmosferische aanbreng slechts weinig precies gekend en dit door gebrek aan betrouwbare gegevens die op internationaal gebied vergelijkbaar zijn.

Het eerste doel van dit Protocol bestaat in het vestigen van een juridische basis die het de experts van de Verdragssluitende Partijen bij het Verdrag van Parijs <sup>(1)</sup> (noordoostelijk deel van de Atlantische Oceaan) mogelijk maakt een akkoord te bereiken over gestandaardiseerde meetmethodes, om gezamenlijke meetcampagnes uit te werken en om uiteindelijk deze atmosferische aanbreng op een meer precieze wijze te berekenen.

De correcte waardebepaling van deze aanbreng moet noodzakelijkerwijs de Verdragspartijen ertoe brengen « programma's en maatregelen » uit te werken met het oog op de reductie van de hoeveelheden aan in de atmosfeer geloosde bestanddelen.

Daarbij moet worden opgemerkt dat in de voorafgaande besprekingen die gehouden werden in het kader van het Verdrag van Parijs, een minderheid van de delegaties — waaronder België — het illusoir heeft genoemd de gehele problematiek van de atmosferische verontreiniging te willen regelen via een regionaal verdrag dat specifiek de bescherming van het marien milieu beoogt.

Het is daarom dat artikel 16 van het Verdrag van Parijs werd gewijzigd zodat de Commissie van Parijs, voorafgaandelijk de doenbaarheid onderzoekt van de uit te werken programma's en maatregelen inzake vermindering van de verontreiniging.

Dit « onderzoek naar doenbaarheid » wordt — van Belgische zijde — geïnterpreteerd als zijnde de vaste wil om iedere nutteloze inspanning te vermijden en geen steun te verlenen aan voorstellen die van de Commissie van Parijs zouden uitgaan en die een overlapping zouden betekenen van de Europese richtlijnen betreffende de atmosferische verontrei-

<sup>(1)</sup> Ratifiée par la loi du 7 septembre 1983 (*Moniteur belge* du 20 mars 1984).

<sup>(1)</sup> Bekrachtigd door de wet van 7 september 1983 (*Belgisch Staatsblad* van 20 maart 1984).

cadre de la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, conclue à Genève le 13 novembre 1979.

## II. — DISCUSSION

*Un membre* rappelle que la Belgique a ratifié la Convention pour la prévention de la pollution marine d'origine tellurique du 4 juin 1974 (en bref, Convention de Paris) par la loi du 7 septembre 1983 (*Moniteur belge* du 20 mars 1984).

Le présent projet de loi a pour objet l'approbation du Protocole fait à Paris, le 26 mars 1986 et qui étend le champ d'application de cette convention à la pollution marine d'origine atmosphérique. Un tel amendement se justifie pleinement étant donné l'apparition des pluies acides dues aux polluants de l'atmosphère, tels le  $\text{SO}_2$  et le  $\text{NO}_2$ , qui affectent automatiquement les milieux marins.

Sur quelles études les Etats signataires se sont-ils basés au moment d'adopter la Convention de Paris et, ensuite, de l'amender?

Pourquoi le Gouvernement a-t-il attendu plus de deux ans afin de proposer le présent projet à l'approbation du Parlement?

Combien de pays parmi les treize signataires ont jusqu'ici ratifié cette Convention? Cela est d'autant plus important que, conformément à l'article 6 dudit Protocole, celui-ci « entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois après la date à laquelle la dernière des parties contractantes visées à l'article 4 du présent protocole aura déposé son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation, ou d'adhésion ».

\*  
\* \*

*Un second membre* met en exergue le fait que l'article 1<sup>er</sup> dudit Protocole insère au point c) de l'article 3 de la Convention de Paris, un alinéa iv concernant « les émissions dans l'atmosphère d'origine terrestre ou provenant de structures artificielles telles que définies à l'alinéa iii (...) ». Cette disposition inclut-elle les émissions provenant d'installations situées en dehors des eaux territoriales?

\*  
\* \*

*Le Ministre des Relations extérieures* signale que plusieurs études ont été réalisées en mer et dans les stations côtières au cours des dix dernières années.

Elles ont mis en évidence le transfert de polluants, tels l'azote et plusieurs métaux lourds (plomb, cadmium), de l'atmosphère vers la mer.

niging (van kracht zijnde of in voorbereiding) of van initiatieven die zouden worden genomen in het kader van het Verdrag betreffende de grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, opge maakt te Genève op 13 november 1979.

## II. — BESPREKING

*Een lid* herinnert eraan dat België het Verdrag van 4 juni 1974 ter voorkoming van verontreiniging van de zee vanaf het land (kortweg « Conventie van Parijs ») bij de wet van 7 september 1983 heeft bekrachtigd (*Belgisch Staatsblad* van 20 maart 1984).

Het onderhavige wetsontwerp beoogt de goedkeuring van het op 26 maart 1986 te Parijs opgenaakte Protocol, dat het toepassingsgebied van de Conventie van Parijs uitbreidt tot de verontreiniging van de zee via de lucht. Een dergelijke wijziging is ten volle verantwoord omwille van het verschijnsel van de zure regens, die te wijten zijn aan de verontreinigende stoffen in de atmosfeer zoals  $\text{SO}_2$  en  $\text{NO}_2$ , die automatisch het zeemilieu vervuilen.

Welke studies lagen ten grondslag aan het sluiten van de Conventie van Parijs en nadien aan de amendering ervan door de Verdragsluitende Staten?

Waarom heeft de Regering meer dan 2 jaar gewacht om dit wetsontwerp aan het Parlement voor te leggen?

In hoeveel landen van de 13 die de Conventie hebben ondertekend, werd ze reeds bekrachtigd? Zulks is des te meer van belang, daar de Conventie overeenkomstig artikel 6 van het Protocol in werking treedt op de eerste dag van de tweede maand, volgend op de datum waarop de laatste van de in artikel 4 van dit Protocol bedoelde Verdragsluitende Partijen haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding heeft neergelegd.

\*  
\* \*

*Een tweede lid* wijst erop dat artikel 1 van het Protocol in punt c) van artikel 3 van de Conventie een lid iv invoegt dat als volgt luidt : « door emissies in de atmosfeer vanaf het land of vanaf kunstmatige bouwwerken zoals omschreven onder iii » (...). Slaat die bepaling ook op de emissies die afkomstig zijn van installaties die buiten de territoriale wateren gevestigd zijn?

\*  
\* \*

*De Minister van Buitenlandse Betrekkingen* wijst erop dat in de loop van de jongste tien jaar op zee en in de kuststations diverse studies werden gemaakt.

Uit die studies is duidelijk gebleken dat verontreinigende stoffen zoals stikstof en diverse zware metalen (lood, cadmium) uit de atmosfeer in zee terecht komen.

Le Ministre renvoie à une étude plus approfondie : « Quality Status of the North Sea. A Report by the Scientific and Technical Working Group (Second International Conference on the Protection of the North Sea, September 1987) ».

Les émissions des installations situées en dehors des eaux territoriales, sont comprises dans le champ d'application du présent Protocole, ce qui ne signifie pas encore qu'un tel procédé puisse être automatiquement interdit.

Quant au nombre de pays signataires ayant ratifié le Protocole, le Ministre fournit le tableau suivant :

*Dernier aperçu de la situation en ce qui concerne la signature et la ratification du protocole par les Etats suivants, ainsi que par la CEE.*

| Pays        | Signature | Ratification |
|-------------|-----------|--------------|
| Belgique    | 26.03.86  | —            |
| Danemark    | 26.03.86  | —            |
| Espagne     | 26.03.86  | 20.01.88     |
| France      | 26.03.86  | 25.08.86     |
| Irlande     | 27.06.86  | —            |
| Islande     | 26.03.86  | 26.08.87     |
| Norvège     | 26.03.86  | 01.06.88     |
| Pays-Bas    | 26.03.86  | 24.04.87     |
| RFA         | 26.03.86  | —            |
| Royaume-Uni | 26.03.86  | 14.10.87     |
| Suède       | 26.03.86  | 13.06.86     |
| CEE         | 30.06.86  | 09.02.87     |
| Portugal    | 30.06.86  | —            |

\*  
\* \*

*Un membre souligne les perspectives favorables en matière de pollution maritime et atmosphérique en ce qui concerne le plomb. La généralisation de l'utilisation de l'essence sans plomb devrait permettre, dans cinq à dix ans, de réduire au moins de moitié la pollution causée par le plomb.*

### III. — VOTES

L'article unique, et par conséquent le projet de loi, sont adoptés à l'unanimité.

*Le Rapporteur,*

J. VAN HECKE

*Le Président, a.i.*

J. VAN ELEWYCK

De Minister verwijst naar de volgende diepgaande studie : « Quality Status of the North Sea. A Report by the Scientific and Technical Working Group (Second International Conference on the Protection of the North Sea, September 1987) ».

De emissies van de in de buiten de territoriale wateren gevestigde installaties vallen binnen het toepassingsgebied van het onderhavige Protocol, wat nog niet betekent dat een dergelijk procédé automatisch kan worden verboden.

In verband met het aantal ondertekenende landen die het Protocol bekrachtigd hebben, verstrekt de Minister de volgende tabel :

*Meest recente stand van zaken met betrekking tot de ondertekening en ratificatie van het Protocol door de volgende Staten, alsook door de EEG.*

| Land                | Ondertekening | Ratificatie |
|---------------------|---------------|-------------|
| België              | 26.03.86      | —           |
| Denemarken          | 26.03.86      | —           |
| Spanje              | 26.03.86      | 20.01.88    |
| Frankrijk           | 26.03.86      | 25.08.86    |
| Ierland             | 27.06.86      | —           |
| IJsland             | 26.03.86      | 26.08.87    |
| Noorwegen           | 26.03.86      | 01.06.88    |
| Nederland           | 26.03.86      | 24.04.87    |
| BRD                 | 26.03.86      | —           |
| Verenigd Koninkrijk | 26.03.86      | 14.10.87    |
| Zweden              | 26.03.86      | 13.06.86    |
| EEG                 | 30.06.86      | 09.02.87    |
| Portugal            | 30.06.86      | —           |

\*  
\* \*

*Een lid wijst op de gunstige vooruitzichten inzake zee- en luchtvervuiling door lood. Het veralgemeende gebruik van loodvrije benzine zou het tussen 5 en 10 jaar mogelijk moeten maken de verontreiniging door lood-emissies met ten minste de helft terug te dringen.*

### III. — STEMMINGEN

Het enige artikel en bijgevolg het ontwerp worden eenparig aangenomen.

*De Rapporteur,*

J. VAN HECKE

*De Voorzitter, a.i.*

J. VAN ELEWYCK